

(1) Number of Pages 4
(2) Date of repair 18-4-1966
(3) Initials of the Referencer My

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Rev DEPARTMENT

G.O. No.	197	Press
B.P. No.		Mis.
Dated	28 th October	1873 196 .

Not to be folded or roughly handled

147
1

No. 1,560.

OFFICIAL MEMORANDUM

In continuation of the Proceedings of the Board marginally noted Collectors are requested to take particular care in deciding as to the names of places, etc., for which the common and (generally speaking) incorrect spelling is to be adopted. Only such names as have become thoroughly stereotyped from having been familiarly used by Europeans for many years (the names of Districts and Military Cantons for example) should be given in the common unscientific spelling.

2. The names of talooks might almost all be accurately transliterated; but to enable Government to do this on a "uniform system" it is essential that the vernacular spelling be given with the greatest accuracy.

3. The Board assume that Government intend to follow the system prescribed in Government Order, No. 1,131, of the 12th August 1869, (Public,) and *not* that of Dr. Hunter.

4. Speaking generally Collectors should always remember that it is of the greatest importance for them to adopt a correct and *uniform* mode of spelling names in the first instance; because, however wrong the spelling they adopt may be, it is of course impossible for the Board or Government to deviate from it in disposing of their letters, and so the error becomes perpetuated.

(By Order.)

REVENUE BOARD OFFICE,
Madras,

20th December 1870.

To all Collectors.

Copy to the Secretary to Government, Revenue Department.
.. to the Director of Revenue Settlement.
.. to the Superintendent of Revenue Survey.

J. Grose
For Acting Sub-Secretary.

Scheme
drawn up
by the Madras
Literary
Society

Proceedings of the Madras Government, Public Department,

13th October 1873.

No. 61. Read the following letter from Lieutenant-Colonel J. H. M. SHAW-STEWART, R.E., Consulting Engineer for Railways, to Colonel G. W. WALKER, R.E., Secretary to Government, Public Works Department, Fort St. George, dated Madras, 1st October 1873, No. 520:—

Railway Department.

In the Supplement to the *Gazette of India*, dated the 20th September 1873, pages 915 to 953, there are published certain Proceedings of the Government of India regarding the adoption of a uniform system in the orthography of Indian proper names. With reference to those Proceedings and to the Order* of this

Government, under date the 12th September 1859, No. 1104, I have the honour to inquire whether His Excellency the Governor in Council desires any steps to be taken towards the revision of the spelling of names of railway stations in this Presidency. At present the names of most of these stations are spelt according to what the Director-General of Statistics terms "the hap-hazard method;" and comparatively few of them come under the category of well-known places, regarding which it has been ruled that the mode of spelling now in use is to be retained.

2. The authorities of the Great Southern of India Railway have on several occasions expressed their desire that, before the southern extension and other lines now in progress are opened for public traffic, the orthography of the names of the various stations should be authoritatively determined, with a view to avoid the irregular and phonetic mode of spelling which was adopted upon the open line between Erode and Negapatam. I shall be glad to be favoured with instructions as to the authority to whom reference should be made upon this point.

Transferred to the Public Department.

OORACAMUND,
4th October 1873.

(Signed) G. W. WALKER, Colonel, R.E.,
Secretary to Government, P.W.D.

No. 65. ORDER THEREON, 13th October 1873, No. 1074.

The Governor in Council desires that a list of the names of all existing and proposed railway stations in the Presidency, showing the spelling now adopted in English (if any) and the Native name in the local language and character, be prepared, in communication with the Collectors of the districts in which the stations are situated, and submitted for orders in the Public Department.

(True Extract.)

To the Public Works Department.

.. Collectors of Districts traversed by the Railway.
.. Revenue Department.

Exd. J. H. Burns.

Chief Secretary

OFFICIAL MEMORANDUM.

No. 1,560.

MADRAS.

Board of Revenue,

1871.
1870. 10/10/71

H. 202.

13th October 1870.

Received 21st May 1871.
1870 20/10/71.

Encl.

Names of places, etc.—Certain instructions
d to Collectors relative to spelling of

13th Oct 1871

26-12-11

June 1873 24/11

Govt. of India

PUBLIC.

THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT,

Secy.

Secy.

Secy.

1st Oct. 1873

1st Oct. 1873

G.O. 1374 Oct. 1873, No. 1074.

OCTOBER.
NO. 64-65.

Indian Paper News.—A list of the names of
existing and proposed railway stations in this
Presidency, showing the spelling now adopted in
English and the Native name in the local language
and character, ordered to be prepared, in connec-
tion with the list of names of the stations in which
the stations are situated, and submitted for approval
to the Public Works Department.

Board of Revenue
Communicate to the
20/12/73

28 Oct. 73

63-1-1874 (Rev. 1873) 18/11/73

16/12-28 Oct. 73

With order

17/12/73